

Премия им. Льва Копелева в 2015 году за вклад в борьбу за мир и права человека. 19 апреля 2015, Кёльн. Речь Мартина Шульца, Председателя Европейского парламента

Уважаемый господин Вюрст,

Уважаемый господин Пляйтген,

Уважаемые дамы и господа,

Для меня большая честь выступать сегодня перед вами с речью по случаю вручения Премии им. Льва Копелева в 2015 году за особый вклад в борьбу за мир и права человека.

Уважаемая госпожа Руслана Лыжичко, уважаемые господа Андрей Макаревич (отсутствует на церемонии награждения) Евгений Захаров и Эдуард Успенский, хочу присоединиться к словам моих предшественников: вы в полной мере заслужили эту награду. Подобно Льву Копелеву вы выступаете за толерантное и мирное сосуществование народов как в Украине, так и в Европе.

Тот факт, что эту награду сегодня получают четверо выдающихся людей, двое украинцев и двое россиян, является важным символом солидарности и надежды на будущее.

Этой наградой мы также хотим отметить вклад всех людей, которые объединились 21 ноября 2013 года в движение «Евромайдан» для того, чтобы защитить право украинского народа на самоопределение, за свободную и демократическую Украину.

Люди, вышедшие на Майдан, несли в руках флаги Евросоюза как символ объединяющих нас ценностей; они отождествляли с Европой ценности свободы, демократии и прав человека, а также надежду на лучшее будущее. Я хочу выразить Руслане Лыжичко, Андрею Макаревичу, Евгению Захарову и Эдуарду Успенскому свою благодарность и глубокое уважение за тот вклад, который вы внесли в движение «Евромайдан».

Уважаемые дамы и господа,

В сентябре прошлого года я был в Киеве и возложил цветы к памятнику на Институтской улице в память о людях, погибших во время Революции достоинства. Это были обычные люди – студенты, инженеры, художники. Они требовали справедливости, и вышли с протестами на улицу, потому что хотели жить в свободном и демократическом обществе. И они принесли свои жизни в жертву для того, чтобы их соотечественники могли жить в свободной и демократической Украине, имеющей право на самоопределение.

Когда я возлагал цветы к памятнику, я внезапно в полной мере осознал, насколько изменился наш с вами мир.

Кто из нас мог предположить, что через 25 лет после падения Берлинской стены, 25 лет после того, как люди в Лейпциге и других городах вышли на улицы с лозунгами «Мы единый народ», 25 лет после того, как люди в республиках Прибалтики отстаивали свое право на самоопределение во время «Поющей революции» и через 25 лет после окончания холодной войны какому-либо народу будет отказано в праве на самоопределение? Кто из нас мог предположить, что в Европе снова будут насильственно меняться границы?

Что структуры безопасности, которые мы совместно построили в Европе после падения Берлинской стены 25 лет назад, окажутся под угрозой?

Кто из нас допускал мысль о том, что право сильного снова возобладает над силой права? И что в Европу снова вернется страх войны?

Но случилось немыслимое.

Безответственные действия Президента Путина, аннексия Крыма, агрессия в Восточной Украине и систематическое нарушение Россией данных ею обещаний напоминают нам о временах холодной войны.

Разумеется, мы можем и должны пытаться понять мотивы и доводы России, чтобы осознать те причины, по которым Россия ведет себя подобным образом. Диалог не может быть успешным без искренней попытки понять другую сторону. Но понять другого не означает принять его действия.

То, что происходит в Украине, касается всех европейцев. Потому что мы сочувствуем украинскому народу, мы сочувствуем семьям людей, погибших на Майдане.

И мы не можем спокойно наблюдать за тем, как нарушаются основополагающие принципы международного сообщества, правила, которые были выработаны всеми нами совместно.

Как общество, основанное на совместных ценностях, мы не можем принять то, что большие державы строят свою политику, исходя из того, что общие правила на них не распространяются. Правила едины для всех. Поэтому Европейский союз абсолютно правомерно осудил аннексию Крыма как нарушение международного права, наложил санкции на Россию и усилил их.

Разумеется, мы должны оставаться честными перед своими гражданами: эти санкции наносят удар не только по российской экономике, но и по нашей. Тем не менее наши ценности и международное право стоят этих потерь.

Однако что возможно сделать еще в данной ситуации? Как разрешить этот конфликт?

Прежде всего мы должны осознать, что военным путем решить данный конфликт невозможно. Об этом необходимо постоянно напоминать всем сторонам конфликта, в том числе и некоторым участникам украинской стороны.

Как быстро могут милитаристская риторика и подстрекательство к войне привести к эскалации, которую уже никто не в состоянии остановить! Нам уже не раз приходилось убеждаться в том, как неосторожно вызванные к жизни химеры выходят из-под контроля.

У этого конфликта может быть только одно решение, и решение это политическое.

Нравится нам это или нет, но Россия является одним из ключевых глобальных игроков, членом Совета безопасности ООН. Вместе с Россией мы должны выработать совместное политическое решение этого конфликта. Поэтому так важно держать все каналы диалога открытыми и продолжать наши дипломатические усилия. Даже если для этого требуется много терпения и нервов. В то же время мы должны четко дать понять, что возврат к прежним отношениям, "business as usual", возможен только тогда, когда мы придем к действительному, стабильному и долгосрочному разрешению конфликта.

Все же нам удалось достичь некоторых успехов.

Федеральному канцлеру Меркель и Президенту Олланду в течение долгой ночи с 11 на 12 февраля удалось не только вернуть российское и украинское руководство за стол переговоров, но и достичь совместного соглашения.

Думаю, что выражу мнение большинства присутствующих здесь, если скажу, что все мы без особого энтузиазма, но тем не менее с большим облегчением восприняли это соглашение. Была достигнута договоренность о прекращении огня и подтверждены Минские соглашения, заключенные в сентябре прошлого года.

«Второе минское соглашение», состоящее из 13 пунктов, представляет собой четкий план реализации Минских соглашений и содержит ряд конкретных мер по обеспечению выборов, приграничного контроля, обмена пленными и так далее.

Отвод тяжелых вооружений от линии фронта стал проблеском надежды. Но несмотря на это, насилие и обстрелы продолжают ежедневно. Как и раньше перемирие находится под угрозой срыва. Европейский парламент постоянно призывает все стороны придерживаться данных обещаний и следовать достигнутым договоренностям, а именно соблюдать режим прекращения огня, отвести все российские войска и поддерживаемые Россией незаконные вооруженные формирования и наемников, а также произвести обмен пленными. Мы ожидаем от всех сторон соблюдения достигнутого перемирия.

Тот факт, что нам удалось посадить за стол переговоров все стороны и достичь договоренности, является следствием политики санкций Европейского союза, а также следствием того, что мы не позволили расколоть европейское сообщество.

До сих пор нам, европейцам удавалось отражать все попытки привести раскол в наши ряды. Начиная с лета прошлого года, мы являемся свидетелями слаженной внешней политики Европы. Страны-члены Евросоюза смогли преодолеть внутривнутриполитические препятствия и отказаться от политики односторонних интересов, что привело к невиданной ранее солидарности во внешней политике. И эта солидарность приносит свои плоды. Она имеет позитивное влияние на наши отношения с Соединенными Штатами и Китаем, которые все более воспринимают нас как единый блок государств. Солидарность во внешней политике укрепляет позиции Европы в мире.

Надеюсь, что нам и дальше будет удаваться отражать все попытки настроить отдельные государства-члены Евросоюза друг против друга, и стоять нашу совместную внешнюю политику на основе достигнутых успехов. Наша сила - в нашем единстве.

Уважаемые дамы и господа,

Мне хотелось бы упомянуть еще один вопрос, являющийся центральным для разрешения конфликта и имеющий особое значение для меня лично. Разумеется, очень важно продолжать оказывать давление на Россию, в том числе и при помощи санкций. Однако не менее важную роль в разрешении конфликта является постоянная поддержка Украины.

Украинцы вышли на акции протеста, потому что считают наше европейское сообщество моделью, к которой стоит стремиться. Они ожидают демократии и свободы, правового государства и прекращения коррупции.

Они ожидают больших изменений от своего правительства. И они имеют на это право.

Поэтому Европейский союз в своих отношениях с правительством в Киеве настаивает на том, что формирование правового государства, борьба с коррупцией, политические и экономические реформы должны стать основами новой государственной политики.

Европейский парламент поддерживает процесс реформ, в особенности в части предоставления экспертной помощи недавно избранной Верховной Раде. Нами были достигнуты соглашения о сотрудничестве и укреплении парламентской работы в Украине.

Безусловно важным является и то, что Европейский Союз намерен и дальше оказывать Украине финансовую и экономическую поддержку с целью стабилизации страны. Потому что мы верим, что укрепление внутрисостоятельных структур является наилучшей защитой от внешних угроз.

Уважаемые дамы и господа,

Размышляя сегодня о будущем европейско-российских отношений нелегко говорить об уверенности в завтрашнем дне. Но наши сегодняшние лауреаты – Руслана Лыжичко, Андрей Макаревич, Евгений Захаров и Эдуард Успенский – двое украинцев и двое россиян, вселяют в меня надежду на то, что примирение между украинским и российским народами является возможным, а также на то, что ЕС и Россия снова смогут стать добрыми соседями. При условии, что мы будем следовать тому, о чем говорил гуманист Лев Копелев, всю жизнь борющийся за понимание между народами: «Толерантность, нравственность, человечность – мечта и идеал немецких и русских деятелей эпохи просвещения, не являются далекими от реальности утопиями. Они указывают нам правильный путь в нашем настоящем и будущем».

Благодарю вас за внимание.

Перевод: Татьяна Деттмер